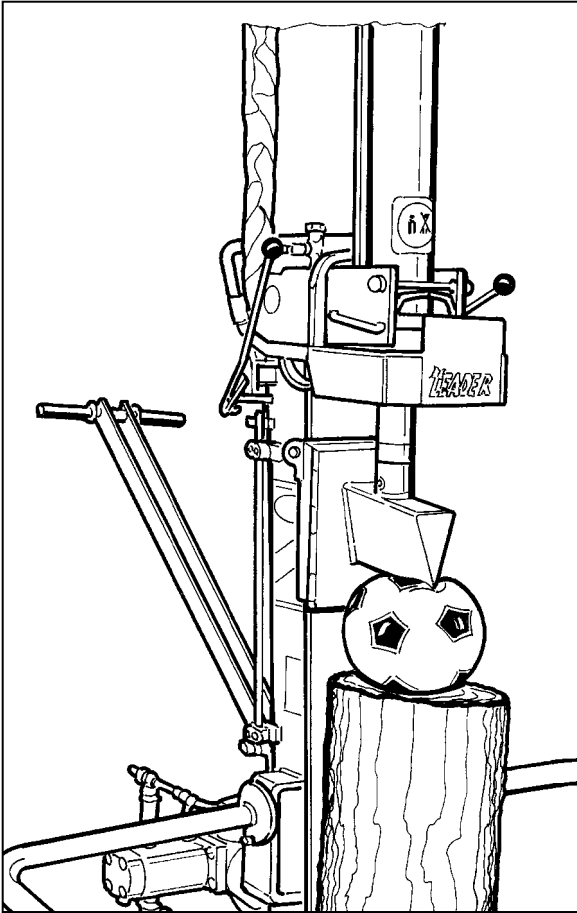


F

Emploi et entretien pour l'utilisateur

" Contient déclaration de conformité CE "

Traductions d'instructions de service originales – Octobre 2018



Serie:

34: Magik 13 Ton

36: Magik 18 – 20 Ton

Modèles:

EL/ V.PF/ KOMBI

HV/ HVP/ VS



Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine

Indice

PREFACE	4
GARANTIE.....	5
1. INFORMATIONS SUR LA MACHINE.....	7
ACCESSOIRES EN OPTION	10
PLAQUETTES ET SYMBOLES DE SECURITE	11
2. INFORMATIONS SUR LA SECURITE.....	12
3. INSTALLATION	15
4. AVANT LE CYCLE DE TRAVAIL.....	19
5. CYCLE DE TRAVAIL.....	22
6. CYCLE DE COUPE	24
7. AVERTISSEMENTS	28
8. CONSEILS POUR INCONVENIANTS ÉVENTUELS	31
9. OPERATION ET MANOEUVRES DE FIN TRAVAIL ET TRANSPORT	32
10. ENTRETIEN	34
11. ACCESSOIRES EN OPTION	36
ÉQUILIBRE TRACTEUR - MACHINE	44
DONNÉES TECHNIQUES.....	45

Ce mode d'emploi Vous donne toutes les informations nécessaires pour l'utilisation et l'entretien de Votre machine. Son bon fonctionnement ainsi que sa durée seront en rapport avec le correct entretien et le soin que Vous voudrez prêter pendant l'usage.

Avant de sortir de l'usine de fabrication ce modèle spécifique a été soumis à des épreuves d'essai rigoureuses afin d'assurer le niveau de sécurité le plus élevé; en tout cas, vérifier que durant le transport la machine n'ait pas subi de dégâts au bâti qui pourraient altérer son bon fonctionnement et sa sécurité.

Considérer ce mode d'emploi comme une pièce faisant strictement partie de la machine et qui doit suivre la même jusqu'à sa démolition. En cas de perte ou endommagement demander une copie en substitution à la maison **Ricca Andrea et C.**

Le présent manuel a été rédigé conformément à la Directive européenne 2006/42/CE, la directive sur la sécurité des machines qui a remplacé la Directive Machines 98/37/CE et qui est entrée en vigueur au mois de décembre 2009. Cette directive prévoit que, dès la phase de conception, la machine soit équipée de tous les systèmes de sécurité nécessaires pour éviter que l'opérateur ne puisse se retrouver dans des situations dangereuses et risquées pour sa propre santé.

La maison **Ricca Andrea et C.** est propriétaire des données techniques de ce mode d'emploi qui doivent être considérées comme strictement confidentielles.

Toute reproduction, même partielle du projet graphique, du texte et des illustrations est interdite aux termes de la loi.

Quelques détails représentés dans les figures de ce mode d'emploi pourraient ne pas être égaux par rapport à ceux de Votre machine, quelque pièce pourrait ne pas avoir été représentée afin de garantir des illustrations plus claires.

Dans le but d'assurer une consultation plus pratique, ce mode d'emploi a été subdivisé en chapitres identifiables grâce à des symboles graphique spéciaux.

Les sujets dont ce mode d'emploi s'occupe sont les mêmes demandés expressément par "l'instruction machines 2006/42/CE" et modifications suivantes et les données techniques représentées sont celles que le constructeur fournit au moment de la rédaction.

Garder ce mode d'emploi dans un endroit accessible à tout le personnel préposé à l'usage et à l'entretien de la machine.

Pour toute controverse les parties reconnaissent la compétence du tribunal de CUNEO - ITALY.



**Pour tout problème que ce soit, nos techniciens sont à Votre
complète disposition: Tel. 0171.946709 - Fax 0171.946719**



Joindre ce mode d'emploi à la machine en cas de revente!

CONDITIONS ET LIMITES

Toutes les machines ont été soigneusement testées et sont garanties pour une durée de 24 mois pour une utilisation privée ou pour loisirs et 12 mois pour une utilisation industrielle ou en location, dès leur date de production, contre d'éventuels défauts de fabrication.

La garantie prend effet à partir de la date de vente au client finale et celle-ci doit être indiquée sur le certificat de garantie joint au mode d'emploi. Le certificat doit être soigneusement rempli et expédié à la société constructrice dans un délai de 10 jours de la mise en marche de la machine, sinon il doit être transmis avec le module spécifique à travers le site web www.thor-italy.com.

La garantie n'est plus valide au cas où la machine ait été réparée par des tiers non autorisés ou lorsque soient utilisés des accessoires et des outils non fournis par la maison **Ricca Andrea et C.** ou qu'ils n'aient pas été recommandés ou approuvés par la même maison ou encore dans le cas où le décollement ou l'altération du numéro de matricule soient constatées durant la période de garantie.

La maison **Ricca Andrea et C.** prendra tous ses soins afin de réparer ou remplacer sans frais supplémentaires les pièces qui montreraient des défauts de construction dans la période de garantie. Les parties soumises à l'usure de l'environnement ne sont pas incluses dans la garantie.

La réparation sera effectuée exclusivement dans notre établissement à Busca ou dans le Centre d'Assistance Technique que nous indiquons et la machine doit être envoyée port-franc (avec les frais de transport à la charge de l'utilisateur), sauf accords différents.

L'éventuel nettoyage des pièces en fonction n'est pas inclus dans la garantie.

Les défauts qui ne se rapportent pas manifestement au matériaux ou à la fabrication, seront examinés exclusivement dans notre établissement à Busca ou auprès du centre d'assistance que nous indiquons.

Dans le cas où la réclamation demeurerait injustifiée, tous les frais de réparation et/ ou de remplacement des pièces seront à la charge de l'acheteur.

Le document fiscal d'achat doit être montré au personnel technique qui prend la réparation en charge, ou bien doit être joint à la machine envoyée pour la réparation.

En tout cas la garantie ne comprend pas: les dégâts accidentels de transport, causés par maladresse ou utilisation non appropriée, par utilisation non conforme aux instructions écrites sur le mode d'emploi et normalement les dégâts provoqués par des phénomènes qui ne sont pas en relation avec le normal fonctionnement ou utilisation de la machine.

La maison **Ricca Andrea et C.** décline toute responsabilité pour les éventuels accidents aux personnes ou choses provoqués par l'utilisation non appropriée ou imparfaite de la machine.

Dans les modèles VS, les moteurs à explosion sont garantis directement par leur maison constructrice.

Pour toute éventuelle controverse, les parties reconnaissent la compétence du tribunal de CUNEO - ITALY.



Faute de l'envoi de la fiche exclut le droit à la garantie!

REPRODUCTION DU CERTIFICAT DE GARANTIE JOINT AU LIVRET

PARTIE (A)

CERTIFICAT DE GARANTIE À CONSERVER ET À PRÉSENTER AU CENTRE D'ASSISTANCE TECHNIQUE AGRÉÉ

Ce certificat, accompagné de la preuve d'achat, devra être montré au personnel technique qui effectuera la réparation ou bien devra accompagner l'outil expédié pour être réparé.

Le certificat doit reporter le cachet du négociant ainsi que la date d'achat.

IMPORTANT : La garantie est valable uniquement si ce certificat a été dûment rempli.

		CONCESSIONNAIRE ou UTILISATEUR FINAL		
MODÈLE :		Nom		
		Adresse		N°
MATRICULE :		C.P.	Ville	Prov.
		Pays		
1 ^{ère} DATE DE VENTE :		Tél.		
(24 mois)		Fax		
2 ^{ème} DATE DE VENTE :		e-mail		

PARTIE (B)

CERTIFICAT DE GARANTIE

Tous nos outils ont subi des tests de mise au point scrupuleux et sont garantis 24 mois contre les défauts de fabrication. La garantie est valable à compter de la date de vente Ricca Snc avec le certificat de garantie dûment rempli. La date de vente faisant foi est celle indiquée au dos de ce document.

Ricca Snc s'engage à réparer ou remplacer gratuitement toutes les parties qui présenteraient des défauts de fabrication et ce, pendant toute la période de validité de la garantie. Les défauts non clairement attribués au matériau ou à la fabrication seront analysés auprès de notre centre d'assistance technique ou de notre siège et seront pris en charge ou non en fonction des résultats obtenus.

Ne sont pas sous garantis : les dommages accidentels dérivant du transport, d'un manque de soin ou traitement inadéquat, d'un usage inapproprié non conforme aux exigences reportées sur la notice d'instructions et, dans tous les cas, dérivant de phénomènes non dépendant d'un fonctionnement ou emploi normal de l'outil.

La garantie est déchuée dès que l'appareil a été réparé ou modifié par des tiers sans autorisation. La réparation est effectuée auprès de l'un de nos centres d'assistance technique agréés ou de notre siège et l'appareil à réparer doit nous être expédié tous frais payés par l'utilisateur (sauf autre accord).

Le présent certificat de garantie **et la preuve d'achat** doivent être montrés au personnel technique qui effectue la réparation ou accompagner l'appareil qui a été expédié pour être réparé. La garantie ne prend pas en compte l'éventuel nettoyage des organes fonctionnels.

Ricca Snc dégage toute responsabilité en cas de dégâts matériels ou blessures dérivant d'un usage et maintenance inappropriée ou imparfaite de l'outil.

En cas de litige, seul le tribunal de Cuneo (Italie) sera compétent.

1.1 Description de la machine

Cette série de modèles que nous pouvons appeler professionnels a été expressément étudiée pour tout usager du chauffage au bois (cheminées, poêles, chaudières à bois).

Dans ce mode d'emploi Vous trouverez la description des modèles **Magik** (13 Ton, 18 Ton et 20 Ton).

Le constructeur a conçu et fabriqué ces modèles afin d'assurer à l'opérateur un niveau de sécurité le plus élevé.

Tous les modèles sont fournis conformément aux normes internationales en vigueur dans les différents marchés mondiales.

Les composants et leur transformation sont d'origine 100% EU.

Ces machines sont faciles à transporter grâce aux roues arrières pour les modèles EL et VS, ou avec attelage à 3 points pour les modèles HV, HVP e V.PF.

Leur usage est simple et fonctionnel.

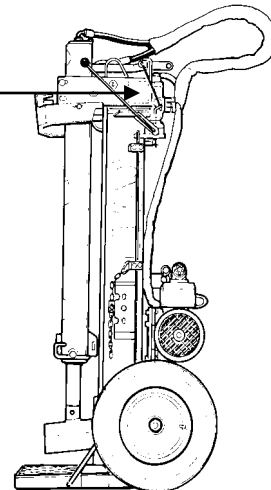
1.2 Données d'identification du constructeur

Ricca Andrea & C. Snc
Via Vecchia di Cuneo, 57
12022 BUSCA (CN) - ITALY
Tel. 0171.946709 - Fax 0171.946719

1.3 Plaques d'identification de la machine

Pour toute communication avec le constructeur, il est nécessaire de mentionner toujours les données écrites sur la plaque d'identification de la machine.

RICCA ANDREA & C. Snc		CE
Via Vecchia di Cuneo 57 12022 Busca - Italy		
Modello:	_____	
Serie:	_____	
Matricola:	_____	
Pressione bar:	_____	P.s.i.: _____
P.t.za n.le assorbita:	_____	
Corrente n.le:	50 Hz	
Tensione n.le:	<input type="checkbox"/> 230 <input type="checkbox"/> 400	
Grado di protezione: IP	<input type="checkbox"/> 54 <input type="checkbox"/> 44	
P.t.o. max G/M:	<input type="checkbox"/> 540 <input type="checkbox"/> 1000	
Massa: Kg.	_____	
		100.029/b

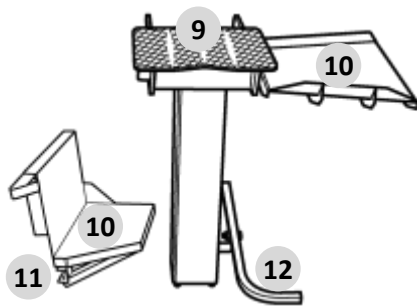


1.4 Dimensions d'encombrement / Données techniques

Pour tout ce qui concerne les dimensions de volume et les spécifications techniques voir la fiche technique ci-jointe (page 45).

1.5 Identification des pièces principales

- 1) VÉRIN HYDRAULIQUE
- 2) COMMANDES A LEVIER
- 3) LÈVE BÛCHE et PROTECTION ANTI-CHUTE
- 4) PROTECTION ANTI-CHUTE DROIT REFERMABLES
- 5) RACCORDS À 3 POINTS
- 6) GROUPE D'ALIMENTATION *
- 7) COUTEAU
- 8) BASE D'APPUI DE LA BÛCHES (cm 120)
- 9) BASE D'APPUI DE LA BÛCHES (cm 50)
- 10) EXTENSION LATÉRALE DU SUPPORT DES BÛCHES
- 11) CUVE DE CHARGEMENT
- 12) COMMANDES A PEDALE



Note: l'image ci-dessus se réfère au modèle V.PF.

* Les différents modèles de machines coupe bois se différencient par leurs puissance et alimentation pouvant être:

- EL – moteur électrique à 230 Volt ou 400V;
- HV - simples prises hydrauliques au tracteur;
- HVP - pompe hydraulique pour prise de force du tracteur avec rotation à 540 tpm;
- V.PF - joint de cardan pour prise de force du tracteur avec rotation à 540 tpm;
- KOMBI – avec moteur électrique + joint de cardan;
- VS - moteur à essence.



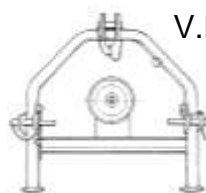
EL



HV



HVP



V.PF



VS

1.6 Usage prévus

Tous ces modèles de machines ont été expressément conçus, fabriqués et protégés que pour couper des bûches de dimensions variables par rapport au modèle (voir données techniques page 45).

En outre, la machine n'a été conçue que pour fendre les bûches dans le sens longitudinal, par rapport à la fibre du bois.

Un usage différent de celui spécifié dans la commande de l'acheteur et/ ou des spécifications techniques du constructeur est considéré **NON CONFORME** aux normes pour l'emploi.



ATTENTION:

La machine est conçue et réalisée pour l'usage en sécurité de part d'un seul opérateur.



L'entreprise Ricca Andrea Snc a acquis quarante ans d'expérience sur l'usage qui est fait normalement de ses machines et c'est de cette expérience qu'elle a pu établir une liste d'erreurs communément commises par les opérateurs de ses machines.

Les usages incorrects sont notamment et essentiellement les suivants:

- Fendage de buches de bois transversal au sens des fibres.
- Utilisation d'une lame inadéquate à la dimension des bouts à couper.



Ce qui est sur mentionné représente une série d'erreurs qui, si elles sont commises, peuvent constituer des situations de risques, voire de graves dangers pour la machine et l'utilisateur.

1.7 Conditions environnementales admises

Pour garantir le bon fonctionnement, la machine doit être positionnée à l'abri de phénomènes atmosphériques (pluie, grêle, neige, brouillard, poussières dans l'air) avec une température environnementale de travail comprise entre -15° C et +45° C et un têt d'humidité relative pas supérieure à 70%.

Garder le lieu de travail propre, suffisamment éclairé et en absence d'atmosphère explosive.

1.8 Niveau de bruit

Les essais phono métriques effectués sur ces modèles de machines montrent une pression acoustique continue inférieure à: $L_{pa} < 80 \text{ dB}$.

Le niveau de bruit pour les modèles attaché au tracteur agricole, dépend du tracteur utilisé.



AVERTISSEMENT: Pour les modèles VS (avec moteur à explosion) protéger Vos oreilles avec des bouchons ou des protections auditives pour les oreilles.

1.9 Caractéristiques de qualité

Homologation des plus importants offices de certification Européens

Vérin hydraulique à double effet et dispositif de blocage de sécurité pour le recul

Le vérin hydraulique rentrant à fin travail

Système électrique avec magnétothermique de sécurité

Vernis époxyde à longue durée

Coulisses de glissement interchangeables

Attaches avant et arrière antibasculantes

Matériaux et pièces de première qualité

Sévères essais pour toutes les pièces et sur la qualité finale du produit.

1.10 Livraison et vérification pour l'acceptation

Avant tout merci pour avoir choisi notre marque et notre crédibilité.

Avant de signer pour acceptation les documents de livraison, veuillez contrôler soigneusement la qualité de la marchandise et l'intégrité de l'emballage. Si vous constatez des anomalies sur la machine ou sur les composants causées par des dommages liés au transport, Vous devrez subitement les indiquer sur le document de transport en deux copies, une pour vous et une pour l'expéditeur. Le chauffeur doit contresigner votre rapport, en cas contraire vous pouvez refuser l'enlèvement de la marchandise et signalez dé suite le dommage à votre vendeur.

Les plaintes présentées après la livraison ne sont pas reconnu par l'expéditeur, par les compagnies d'assurances et donc par le fournisseur initial. Si vous avez la possibilité, documentez sur le moment vos éventuelles contestations avec des photos ou des témoignages de tiers.

Veuillez coopérer en ce sens avec nous pour une situation plus claire pour tous.

1.11 Stockage

Avant de déposer la machine dans l'entrepôt, enlevez toutes les parties qui n'appartiennent pas à la machine et nettoyez les surfaces.

À l'aide d'un pinceau, recouvrez tous les organes mécaniques, compris les dispositifs de fixation, avec un lubrifiant protectif. Éventuellement, en cas de réinstallation, éliminez le lubrifiant à l'aide d'un produit dégraissant alcalin.

Lubrifiez les organes mécaniques et recouvrez les surfaces à l'aide d'un lubrifiant protectif.

Pour déplacer la machine, suivre les informations reportées à page 32 et 44.

Pour conserver la machine en bon état, choisissez un lieu plat et horizontal, qui soit, de préférence, en proximité d'une cloison ou d'un coin. L'endroit choisi doit être à l'abri d'agents atmosphériques et garantir une température comprise entre 0 et 40°C. Protégez la machine contre la poussière en la recouvrant d'une bâche.

1.12 Mise à la casse



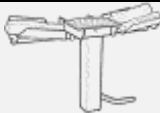

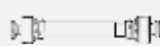
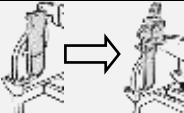



En cas de mise à la casse, la machine doit être jetée dans les décharges spéciales tout en respectant les lois en vigueur.

Récupérez les éventuelles vidanges et déposez-les dans les centres de recyclage. Ne jetez pas l'huile dans l'environnement, puisque elle est classée parmi les déchets nocifs.

Avant de procéder à jeter la machine, séparez les pièces en plastiques ou en caoutchouc et le matériel électrique.

Les pièces fabriquées uniquement avec du plastique, aluminium, acier, pourront être recyclés si ramassé dans les centres particuliers.

ACCESSOIRES EN OPTION

	Description	EL	HVP	V.PF	KOMBI	VS	Code	13 ton	18 ton	20 ton
	Couteau 60°	•	•	•	•	•	845.056.K	•		
	Tire bois	•	•	•	•	•	845.201	•	•	•
	Plan de fendage 50 cm avec extension latérale et cuve de confinement pour lève bûche	•	•	•	•	•	845.250.K	•	•	•
	Chariot de transport avec roues ø 250 mm			•	•		845.084.K	•	•	•
	Arbre à cardan			•	•		600.059	•	•	•
	Porte tronçonneuse			•	•		845.202.K	•	•	•
	Treuil commandé manuellement		•	•			845.184.K	•	•	
				•			845.190.K			•
	Pince pour tous les treuils		•	•			845.204	•	•	•
	Poulie ouverte pour traction par le bas			•			845.205.K	•	•	•



ATTENTION: le treuil peut être assemblés aussi sur les modèles KOMBI; mais dans ce cas les machines doivent absolument être accrochés au système d'attelage à 3 points du tracteur.

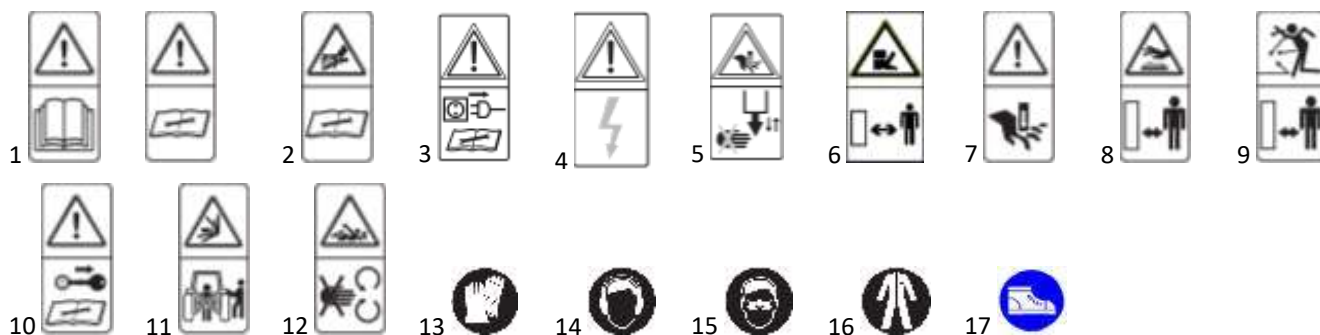
PLAQUETTES ET SYMBOLES DE SECURITE

Des plaquettes autocollantes avec des symboles et/ ou des avertissements de sécurité sont appliquées sur la machine. Dans ce chapitre sont indiqués la nature du danger et la position des signaux sur la machine.



ATTENTION: S'assurer que tous les avis de sécurité soient parfaitement lisibles. Les nettoyer avec un chiffon, de l'eau et du savon. Ne pas employer de solvants, du mazout ou d'essence. Remplacer les plaquettes endommagées en demandant à la maison Ricca Andrea et C. snc. Au cas où une plaquette se trouverait appliquée sur une pièce qui doit être remplacée, s'assurer qu'une nouvelle plaquette soit appliquée sur la nouvelle pièce.

Remarque: pour des raisons de manque d'espace, les pictogrammes d'attention et d'avertissement ont été regroupés sur un seul et unique autocollant qui est placé au point (A+ B).



1. Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser la machine or avant d'une action d'entretien.
2. Avant de procéder à toute intervention sur le système hydraulique, lire attentivement le manuel d'utilisation et de l'entretien.
3. Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débranchez la prise de courant.
4. Danger d'électrocution. Travaillez toujours dans des endroits secs.
5. Danger de cisaillement . Ne vous approchez pas du coin en mouvement.
6. Danger d'écrasement. Se tenir à distance de sécurité.
7. Danger d'écrasement. Ne pas approcher les membres supérieurs.
8. Surface à haute températures. Se tenir à distance de sécurité (Réservoirs d'huile, moteur, pompe à huile).
9. Danger de projection d'objets. Se tenir à distance de sécurité.
10. Avant de procéder à toutes opérations d'entretien, éteindre le tracteur.
11. Ne pas stationner entre le tracteur et la machine.
12. Ne vous approchez pas de l'arbre cardan quand il est en mouvement.
13. Utilisez des gants de protection.
14. Utilisez des protections auditives.
15. Utilisez des lunettes de protection.
16. Utiliser un bleu de travail.
17. Utilisez des chaussures de protection.



Plaque (B)
Marquage conformité CE.



Plaque (C)
(Pour mod. EL ou Kombi)
Sens des rotation mod. EL

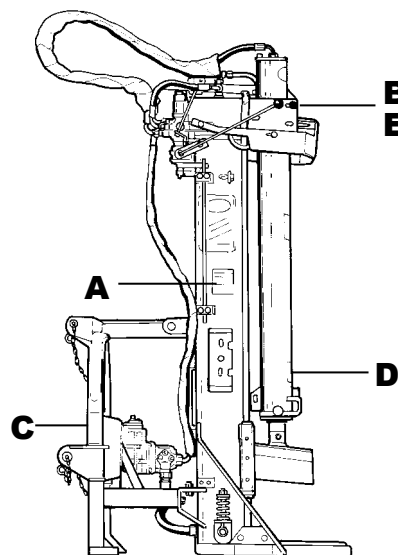
(Per modelli HVP, V.PF o Kombi)
Attenzione al senso di rotazione della p.d.p.



Plaque (D)
Ne jamais travailler en deux personnes à la fois.



Plaque (E)
Position d'attache pour levage.



Au sens du Texte Unique italien sur la sécurité sur les lieux de travail 81/2008 (qui remplace la loi 626/94), la personne responsable, pour le compte de l'entreprise, de la sécurité est obligée de prévenir les ouvriers de tout risque qui pourrait se produire avec l'usage de la machine. Il a également le devoir de former les travailleurs pour qu'ils soient en mesure de protéger leur propre vie ainsi que celle d'autres.

Ensuite tous les opérateurs doivent être soigneusement formés afin qu'ils soient à même de garantir leur sécurité et celle d'autrui. La non-observance des normes ou des mesures générales sur la sécurité pourrait provoquer des accidents le long du fonctionnement, l'entretien et la réparation de la machine. On peut souvent éviter un accident si l'on prévoit les possibles situations de danger avant que ceux-là se produisent. L'utilisateur doit faire attention aux possibles dangers possibles et doit avoir la formation professionnelle, les instruments nécessaires et les compétences pour accomplir ces travaux correctement.

En tout cas, la maison **Ricca Andrea et C.** ne peut pas être réputée responsable pour les accidents ou les dégâts qui pourraient se produire si les usagers de la machine n'ont pas été formés en mesure suffisante ou dans le cas où ils en ont fait un usage non conforme au mode d'emploi ou encore par la non-observance, même partielle, des normes de sécurité et d'intervention dont ce mode d'emploi en est le sujet.

Toutes les normes de sécurité et les avertissements sont indiqués dans ce mode d'emploi ou sur le produit même. Si l'utilisateur ne fait pas attention aux informations et à ces avis de danger, il pourra générer des accidents avec des conséquences sérieuses pour lui-même et pour d'autres personnes.

Les avis de sécurité sont mis en évidence avec les symboles suivants:



ATTENTION:

La non-observance de ces avis pourrait causer des dégâts pour l'utilisateur.



AVERTISSEMENT:

La non-observance de ces normes pourrait provoquer des dégâts à la machine.

Les avertissements présentés dans ce livret et sur le produit concernent les situations de risques prévisibles et ne tiennent pas compte d'une utilisation délibérément faite à saboter et altérer les dispositifs de sécurité et les procédures de travail.

Dans le cas où seront employés des outils, des procédés, des systèmes ou techniques de travail non directement conseillés par la maison **Ricca Andrea et C.**, il faudra prendre tous les soins pour éviter tout danger pour soi-même et pour d'autres.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales !

La maison **Ricca Andrea et C.** décline toute responsabilité pour l'emploi de pièces de rechange non originales.

Normes de sécurité



ATTENTION:

Les avis suivants ne peuvent prévenir complètement tous les dangers qui pourraient intervenir utilisant la machine; ils devront être intégrés au bon sens et à l'expérience de l'utilisateur, les seules mesures indispensables pour prévenir les accidents.

Des normes de sécurité spécifiques supplémentaires concernant toutes les opérations de travail seront indiquées dans chaque chapitre.

Lire soigneusement ce mode d'emploi avant de démarrer la machine.

Dans le cas où quelque norme ne serait pas claire, s'adresser immédiatement à l'agent revendeur ou à la maison constructrice même.

Dans le cas où ce mode d'emploi serait endommagé ou perdu, demander au représentant sa copie en substitution.

La machine coupe bois est fabriquée exclusivement pour être utilisée dans les travaux agricoles, ménagers ou forestiers. Tout autre usage de la machine non conforme aux normes indiquées par la maison constructrice doit être considéré non correct pour la même.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts qui pourraient se produire à cause d'un emploi non conforme aux normes prévues.



ATTENTION:

Tous les dégâts au bâti, les modifications, les altérations ou les réparations non correctes peuvent modifier les capacités de protection de la machine annulant par conséquence cette certification.

Toute modification que ce soit ne pourra être achevée que par des techniciens autorisés directement par la maison "Ricca Andrea et C."

Garder la machine propre et surtout le banc de travail dégagé de tous matériaux étrangers, par exemple des résidus d'opérations précédentes.

Toujours arrêter la machine lorsque Vous devez effectuer les opérations de nettoyage, d'entretien ou de transport; pour les modèles électriques, débrancher la fiche du courant, pour les modèles à tracteur détachez la pompe de la PTO.

Ne jamais laisser la machine coupe bois sans surveillance lorsqu'elle est en marche.



ATTENTION:

Ne jamais effectuer les opérations de coupe à deux personnes à la fois.

Toute soudaine distraction pourrait provoquer des blessures à la personne qui Vous aide.



La machine coupe bois ne doit être utilisée que par du personnel spécialisé et au courant des possibles situations de danger.

Interdire strictement l'accès à la machine à toute personne non-adulte.

Interdire à toute personne non autorisée l'accès à la machine, lorsqu'elle est en marche.

Vérifier que le lieu des opérations de coupe soit suffisamment éclairé.

Ne jamais travailler avec la machine dans des lieux humides ou encore en conditions de mauvais temps (neige, pluie).

Toujours utiliser la machine dans des lieux le plus plat possible et habillés avec des chaussures de protections appropriées, des gants de travail, des lunettes de protections pour les yeux et des protections auditives.

Ne pas porter des vêtements amples avec des parties proéminentes qui peuvent s'accrocher dans les commandes ou dans les pièces en mouvement de la machine.

Pour les modèles électriques



ATTENTION:

Ne jamais ouvrir la panneau électrique sans avoir avant débrancher la fiche du courant électrique.

- Les modèles EL 230 volt sont fournis de condensateur. Tout travail sur la machine pourra être exécuté par des spécialistes seulement environ 1 min. après avoir débranché la fiche du courant, pour permettre au condensateur de se décharger.

- Contrôler périodiquement les câbles électriques et les tuyaux flexibles de la machine et, en cas de dommage, les faire remplacer par du personnel spécialisé.
- Contrôler périodiquement les vos rallonges et les remplacer en cas de dommage.
- Vérifier que l'interrupteur soit éteint avant de brancher la fiche du courant dans la prise.
- Toujours observer les prescriptions pour la sécurité de sorte à exclure les risques d'incendie, décharges électriques et blessures physiques.

Pour les modèles pouvant être raccordés à un engin agricole



ATTENTION:

Les modèles de machine à cardan ne peuvent être utilisés que si ils sont reliés à l'attache en trois points du tracteur.

- Vérifiez que les protections de l'arbre du cardan de transmission soient intactes et en bonnes conditions. En cas de rupture ou de détérioration des protections de l'arbre du cardan, les remplacer immédiatement.
- Quand la machine n'est pas reliée à l'unité de puissance, le cardan doit être positionné sur son support.
- Ne détachez la machine coupe bois du tracteur que sur une surface compacte et plane, en vérifiant qu'elle soit bien ancrée et stable.
- Assurez-vous que les tuyaux hydrauliques soient branchés correctement, en respectant les flèches de direction IN-OUT et souvenez-vous que leur inversion provoquent les mouvements inverses par rapport à la commande. Quand les tuyaux hydrauliques sont débranchés du tracteur, ils doivent toujours être rangés dans leur protections.

Pour les modèles alimentés par un moteur à essence

Pour les modèles, alimentés avec moteur à explosion, lire avec soin le mode d'emploi joint concernant le même.

Et en tout cas ne jamais oublier de:

- Ne pas abandonner des objets inflammables tels que essence, huiles, etc ... près du moteur quand il est en marche.
- **Dans le cas où l'essence déborde, nettoyer avec soin et s'assurer que les vapeurs se soient complètement dissipés avant de démarrer le moteur.**
- **Remplir le réservoir de carburant dans des endroits bien aérés après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur.**
- N'utilisez jamais la machine coupe bois dans un lieu clos ou peu aéré, les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore, incolore et toxique.
- Videz complètement le réservoir de carburant avant de ranger la machine pendant de longues périodes.

La machine ne nécessite d'aucun travail spécial de montage.

- Enlevez tout reste d'emballages et transport.
Nettoyez votre machine.
- Contrôlez le bon état des tuyaux hydrauliques, des raccords, des câbles et des composants électriques qui n'aient pas souffert de dommages dans les transports et dans le déplacement.

3.1 Huile hydraulique

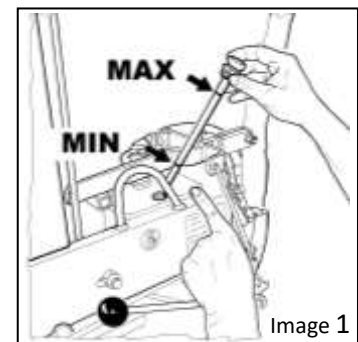
Le réservoir de l'huile est déjà rempli par la maison constructrice avec de l'huile hydraulique Sae 46 dans les quantités indiquées sur les données techniques.

Vérifier régulièrement le niveau d'huile. (Fig. 1)



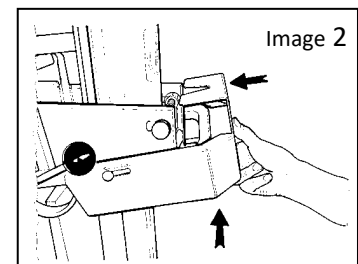
AVERTISSEMENT:

Vérifiez le niveau d'huile toujours avec le vérin hydraulique complètement fermé au fond.



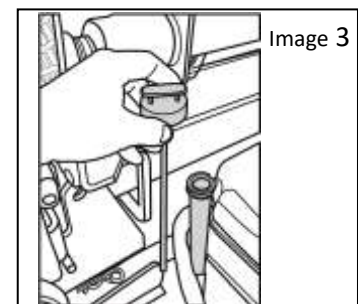
AVERTISSEMENT: pour les modèles HV, il n'est prévu aucune réserve d'huile.

Avant d'ouvrir le flux de l'huile dans l'installation, bloquez le capteur comme indiqué à l'image 2, quelle que soit l'alimentation de la machine: HV, HVP, V.PF, EL, Kombi et VS.



3.2 Demarrage du moteur à essence

Remplir le réservoir de carburant à moteur froid et contrôlez toujours le niveau de l'huile dans le carter du moteur. (Image 3)



AVERTISSEMENT:

Vérifiez les procédures de démarrage du moteur à essence sur le mode d'emploi en dotation et commencer le cycle de travail.

Faite tourner le moteur à plein régime, ensuite effectuée des cycles de travail vide pour vérifier l'efficacité de toutes les commandes.

3.3 Branchements électriques



Avant d'effectuer le branchement électrique, s'assurer que l'interrupteur général soit en position OFF.

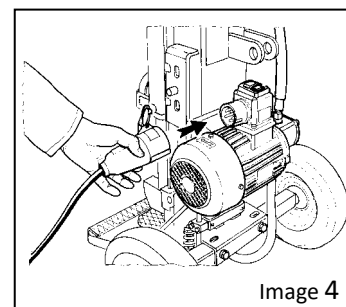


S'assurer avant tout que la tension du réseau corresponde à celle indiquée sur la plaquette d'identification du moteur électrique et de la machine.

Vérifier que votre système électrique soit fourni d'un disjoncteur de sécurité et que le câble de la mise à terre soit approprié.

La maison fabricante fournis les machines déjà pourvues d'une fiche mâle de branchement.

Il est nécessaire d'effectuer le câblage d'une prise à une rallonge et ensuite d'introduire la fiche à la prise du courant. (Image 4)



Les modèles EL 230 Volt sont pourvus de condensateur. Tout travail sur la machine pourra être exécuté par des spécialistes environ 1 min. après avoir débranché la fiche du courant, après avoir permis au condensateur de se décharger.

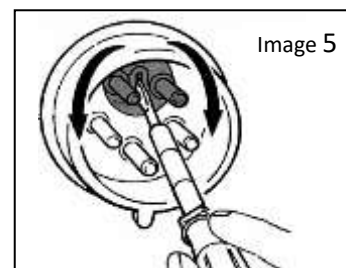


ATTENTION:

Toutes les opérations concernant les parties électriques doivent impérativement être accomplies par un électricien.

En cas d'alimentation triphasé (400 V.) vérifier immédiatement le sens correct de rotation du moteur électrique (voir la flèche appliquée sur le moteur).

S'il tourne dans le sens contraire par rapport à celui indiqué, **après avoir débranché le courant**, avec un tournevis invertissez les deux phases d'alimentation. Poussez le logement vers l'intérieur et pivoter les pôles. (Image 5)



AVERTISSEMENT:

Les épreuves du sens de rotation du moteur doivent être de courte durée, sinon la pompe à huile risque d'être endommagée.

3.4 Connexion du modèle avec cardan

(il est recommandé de suivre scrupuleusement les indications suivantes)

3.4.1 Contrôle de la capacité de levage et de la stabilité du tracteur.

Avant d'effectuer la connexion de la machine au tracteur, il est obligatoire de contrôler la capacité de levage et la stabilité du tracteur afin d'éviter son renversement et/ou la perte d'adhérence des roues directrices.

Contrôlez la capacité de levage et la stabilité du tracteur grâce à la formule de page 44 et si cela est nécessaire, appliquez les lests à l'avant.

3.4.2 Connexion à l'attelage à 3 points du tracteur.



ATTENTION:

Les modèles HV, HVP e V.PF peuvent être utilisés seulement s'ils sont fixés à l'attelage à 3 points du tracteur.



AVERTISSEMENT:

Les machine Kombi peuvent quand même être utilisé si disjointes du tracteur agricole seulement si le système d'alimentation utilisé est électrique.

- Dans la zone des tirants des bras de levage arrière du tracteur agricole il y a le risque de blessures à cause des points d'écrasements et de coupe.
- N'utilisez pas la commande externe pour le soulèvement de l'outil.
- Dans la position de transport, bloquez l'arrêt latéral des tirants.
- Rapprochez le tracteur au coupe-bois jusqu'au point où les barres de levage correspondent à l'attelage à trois points de la machine et fixez-les par les pivots en dotation. Insérez et bloquez les prises de sécurité dans les trous des pivots et assurez-vous qu'ils soient bien bloqués.
- Attachez le troisième point à la prise supérieure et réglez la longueur afin de positionner la machine coupe-bois parallèlement au sol. Insérez et bloquez les prises de sécurité. Bloquez le dispositif anti-dévisage du troisième point.

3.4.3 Raccords hydrauliques.

- Avant d'effectuer les branchements hydrauliques (branchements rapides) aux distributeurs du tracteur, assurez-vous que les circuits, côté tracteur, ne soient pas sous pression, en actionnant le levier des distributeurs dans les deux sens, moteur éteint. Contrôlez à chaque utilisation de la machine que les tuyaux hydrauliques ne soient ni sectionnés ni abrasés ; Si c'est le cas les remplacer par d'autres, fournis par le constructeur.
- Les liquides sous pression, surtout l'huile du circuit hydraulique, peuvent causer blessures graves et provoquer des infections. En cas de blessure, consultez un médecin.
- Avant d'intervenir sur le système hydraulique, arrêtez le moteur et enlevez la pression au circuit.
- Assurez-vous que les tuyaux hydrauliques soient branchés correctement, en respectant les flèches de direction IN-OUT et souvenez-vous que leur inversion provoque des mouvements opposés par rapport à la commande.
- Déchargez la pression du système hydraulique du tracteur et de la machine avant de les accoupler. Quand les tuyaux hydrauliques sont débranchés du tracteur, ils doivent toujours être rangés dans les protections spécifiques.

3.4.4 Installation de l'arbre du cardan.

- Après avoir connecté la machine au tracteur, reliez l'arbre du cardan à la prise de puissance du tracteur.



ATTENTION: cette opération doit être effectuée à moteur éteint et la clé du tracteur doit être retirée.

- Avant d'utiliser l'arbre à cardan, prenez connaissance du mode d'emploi et d'entretien joint à celui-ci.
- Dans le cas où vous n'utilisez pas l'arbre à cardan fourni avec la machine, contrôlez que les protections de la machine et du tracteur se superposent à la protection de l'arbre à cardan, au moins pour la part prévue par les lois en vigueur (5 cm).
- Nettoyez et lubrifiez la prise de puissance.

- Graissez périodiquement l'arbre à cardan en suivant les indications du constructeur du cardan. (Voir le mode d'emploi de l'arbre à cardan).
- Accrochez les chaînes anti-rotation.
- Assurez-vous que le blocage de sécurité anti-défilage (bouton ou virole) soit inséré correctement et bloqué dans sa propre place.
- **Contrôlez le sens de rotation, et que le réglage de la vitesse de la prise de puissance du tracteur soit sur la valeur 540 tours/minute, puisque la machine est conçue pour cette vitesse.**
- L'arbre à cardan doit toujours être joint par dernier à la prise de puissance du tracteur et déconnecté en premier à la fin de son utilisation.
- Pour un fonctionnement correct et sûr de la machine, utilisez exclusivement les arbres à cardan avec marquage CE. N'utilisez que des arbres à cardan de transmission dont les protections sont intactes.
- La longueur de l'arbre à cardan doit être adaptée au genre de tracteur utilisé.
- Quand l'arbre à cardan est détaché de la prise de puissance du tracteur, il doit toujours être positionné sur le support prévu.
- L'entreprise **Ricca Andrea & C** ne peut être considérée responsable des dégâts provoqué par un montage et une utilisation incorrecte de l'arbre à cardan

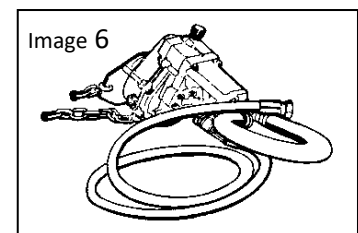
3.4.5 Transport sur route.



ATTENTION: Avant de vous déplacer d'un lieu à un autre avec l'équipement assemblé au tracteur, il est nécessaire de s'assurer que la prise de puissance ne soit pas insérée.

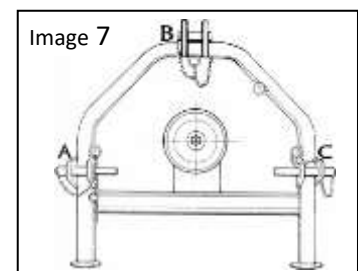
Branchement Modèle HVP (Image 6)

- Fixez la machine coupe-bois au tracteur dans les points d'attache du levage en la fixant à l'aide des goupilles d'arrêt fournies par la maison fabricante.
- Montez la pompe sur l'arbre PTO du tracteur et fixez-la à des points latéraux avec les chaînes spéciales fournies par la maison fabricante.
- Vérifiez le sens de rotation.



Branchement Modèle V.PF (Image 7)

- Branchez le coupe-bois au tracteur aux points A - B - C et fixez-le avec les goupilles de blocage en dotation.
- Montez le cardan en vérifiant la longueur exacte.
- S'assurer que le sens de rotation soit correct.

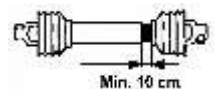


**Vitesse de rotation conseillé 450 - 460 tours/ min.
(Max. 540 tours/ min.).**



AVERTISSEMENT:

- Lorsque l'arbre à cardan est introduit, il devra avoir un jeu de minimum 1,5 cm dans le point le plus court de son articulation.
à l'endroit le plus loin, il devra avoir une superposition d'au moins 10 cm.
- Fixer la protection extérieure du cardan à l'aide des chaînes correspondantes et s'assurer que la protection ne tourne pas avec l'arbre intérieur.
- S'assurer que le long du travail l'articulation du cardan ne dépasse pas un angle de rotation de 30°.
- A fin travail, accrochez bien l'arbre à cardan au 3ème point (B) avec la chaîne correspondante de sorte que les articulations ne touchent pas le terrain pendant le stationnement.





Après le rangement hivernal, donc avant le cycle de travail et avant toute réutilisation successive de la machine, veuillez respecter les instructions suivantes.

Avant d'entamer vos opérations de coupe vérifiez chaque fois les bonnes conditions des tuyaux hydrauliques flexibles, des câbles électriques et de vos rallonges. Dans le cas où vous ne seriez pas sûrs, les remplacer à l'aide d'un technicien spécialisé.

En plus, avant de commencer le cycle de travail, contrôlez avec la tige correspondante le niveau de l'huile se référant à la "Section Installation" au paragraphe 3.1.

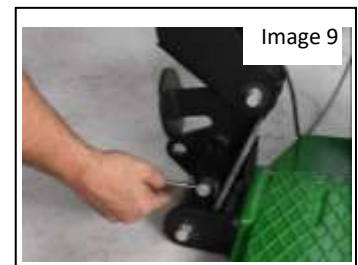
Pour le modèle alimenté avec un moteur à explosion (VS), vérifier le niveau de l'essence et de l'huile dans le réservoir; effectuer également périodiquement les contrôles indiqués dans le mode d'emploi du constructeur du moteur.

4.1 Montage de la position de transport à la position de travail.

Ouvrir la protection antichute droite en soulevant son épingle. (Image 8)



Positionner le lève bûche latéral en position de travail en débloquent d'abord le pied de support. (Image 9)



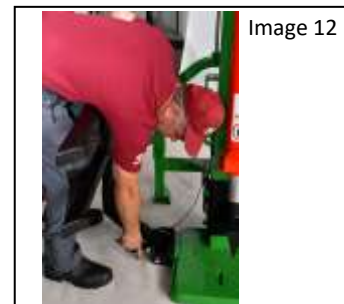
Déverrouiller ensuite le lève buche lui-même de son joint-crochet inférieur. (Image 10)



Et verrouiller-le dans l'articulation supérieure du crochet. (Image 11)



Faites pivoter la goupille de verrouillage du pied de support de sorte qu'il s'engage automatiquement pour fournir la stabilité nécessaire à la machine pendant la phase de travail. (Image 12)

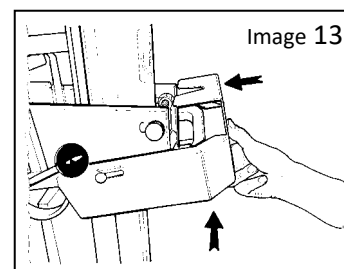


Le lève bûche latéral lorsqu'il est au repos et n'a donc pas besoin de soulever les bûches doit rester attaché à son support afin de servir de protection contre les chutes sur le sol de la bûche fendue.

4.2 Démarrage de la fendeuse

Après avoir effectué les opérations indiquées dans la « section Installation », pour démarrer la machine coupe bois, suivez les instructions écrites ci-dessous:

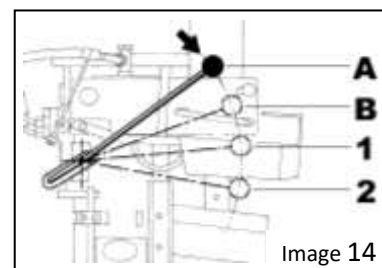
- Bloquez en haut le capteur. (Image 13)



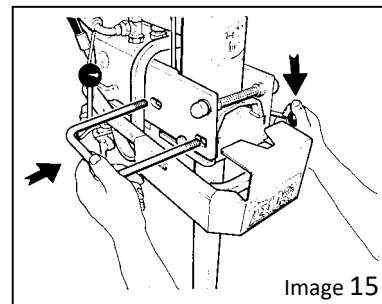
- Pour les modèles électriques (EL) et à essence (VS) bloquez les roues devant et derrière avec des bûches de bois cassées.
- Pour les modèles à alimentation électrique (EL) ou Kombi presser la touche "ON" située sur l'interrupteur magnétothermique, en tenant un levier de commande baissé.
- Pour les modèles HV, HVP et V.PF bloquez le tracteur avec le frein à main de stationnement, positionnez le levier de mise en marche prise de force du tracteur sur 540 tours/minute. Avec le moteur à demi-régime faire tourner la machine pendant environ une minute pour les essais fonctionnels, et effectuez 4-5 cycles à vide. Puis portez les tours du moteur à un régime plus élevé avec l'accélérateur manuel.

LA VITESSE DE ROTATION CONSEILLÉE DE LA PRISE DE FORCE DU TRACTEUR EST DE 450 - 460 TOURS/MIN.

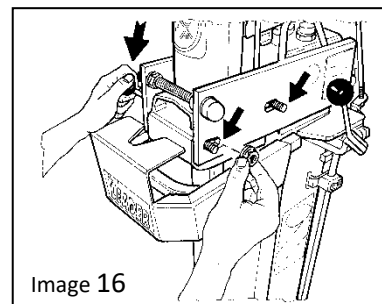
- Agissez alors sur les deux leviers de commande en les poussant vers le bas en position **1** (Image 14) jusqu'à atteindre la pression de la lame contre un morceau de bois positionné transversalement entre la lame et la base du châssis afin de rejoindre en suite la position correcte du vérin hydraulique dans sa place en haut.



- En tenant appuyé un levier en position **1**, débloquez le capteur et introduisez le chevalet de blocage dans les trous prévus.
(Image 15)
Relâchez le levier.



- Puis bloquer latéralement le cylindre hydraulique avec les écrous de blocage correspondants en utilisant les clés fournies.
(Image 16)
Avec cette opération le cylindre hydraulique se positionnera pour la phase de travail.



ATTENTION:
LE CYLINDRE HYDRAULIQUE DOIT ETRE ABSOLUMENT BLOQUE DE CHAQUE COTE.



Avant d'effectuer les opérations de coupe faire 4 - 5 cycles de travail à vide, sans la bûche de bois à couper.

4.3 Préparation de la bouche à couper

Cette machine, telle que décrite au paragr. 1.6, est destinée à la coupe dans le sens parallèle aux fibres des buches qui doivent avoir une longueur variable de 40/50 cm sur le plan supérieur et de 120 cm environ sur la base inférieure.

Avant de commencer à utiliser la machine, assurez-vous que les buches de bois possèdent les caractéristiques susmentionnées. De plus, pour un usage sécurisé et une utilisation efficace de la machine, il est nécessaire que la buche ait les deux bases coupées de façon régulière et nette, avec une forme le plus possible cylindrique, de sorte à faciliter et sécuriser leur positionnement sur les bases d'appui de la machine.

D'après son expérience, l'entreprise Ricca Andrea a pu vérifier que la forme et le positionnement du morceau de bois sur la machine constituent les erreurs les plus communes que l'opérateur peut commettre lors de l'usage de la machine. Restez donc très vigilant durant cette phase de travail.

De toute façon, conformément à ce qui est demandé par la Directive 2006/42/CE, certaines instructions sont données si vous vous trouveriez à agir de façon incorrecte.

4.3.1 Découpe de la buche transversale au sens des fibres

Cette situation incorrecte est celle qui se répète le plus souvent.

Dans cette circonstance, lorsque le bois est placé de façon non verticale mais avec la surface latérale de la buche posée sur le plan de coupe, la situation devient dangereuse et il se présente un risque élevé de projeter la bouche vers l'opérateur le long de la phase de coupe et, comme conséquence, de le blesser, même grièvement. Dans ce cas, il est nécessaire de bloquer immédiatement la machine en relâchant les deux leviers de commande ou la pédale.

4.3.2 Mauvaise utilisation du plan de découpe

Pour découper de morceaux de bois cylindriques de petites dimensions, de 50 cm environ, il est nécessaire d'utiliser un plan de découpe supplémentaire. Celui-ci doit être monté sur la base inférieure pour les morceaux longs, tel que décrit au chapitre 11.1. Couper les morceaux de bois courts sur la base pour morceaux longs provoque des situations de danger et d'efforts.

Dans ce cas, il est nécessaire d'interrompre l'opération incorrecte et de continuer à travailler de la façon correcte.

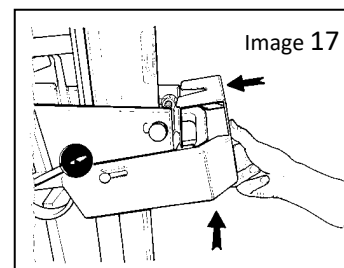
4.3.3 Coupe de morceaux de bois non parfaitement cylindriques

Ce cas d'erreurs développe des situations dangereuses qui peuvent créer des risques similaires à ceux dérivant des conditions décrites au paragr. 4.3.2, avec la possibilité d'expulsion de la bûche dans n'importe quelle direction hors du corps de la machine et avec conséquence probable, celle que le bois tape sur l'opérateur ou autres personnes qui pourrai se trouver en proximité de la machine.

Dans ce cas, il est nécessaire de chercher autres moyens pour donner une forme plus régulière aux bûches ou bien de ne plus utiliser la bûche en question et d'en choisir un autre plus régulière.

5. CYCLE DE TRAVAIL

Afin de faciliter le démarrage des modèles électriques (EL) et à essence (VS), nous vous conseillons de mettre en marche votre machine en bloquant le capteur. (Image 17)



Avec le couteau en position haute, accrochez le câble de lève bûche au crochet du couteau. (Image 18)



Pour abaisser le lève bûche au sol, décrochez-le du bloc du crochet. (Image 19)



Ensuite, abaissez le couteau en actionnant les deux leviers de commande. (Image 20)



Avec le lève bûche au sol, maintenez-le dans cette position en bloquant à nouveau le capteur. (Fig. 17)

5.1 Positionnement des bûches avec longueur max. de 120 cm

Pour fendre le bois, il est nécessaire de le faire pivoter sur le lève bûche. (Image 21)



En détachant le capteur, le couteau soulève le dispositif de levage en amenant le bûche sur la base inférieure du support. (Image 22)



5.2 Positionnement des bûches avec longueur max. de 50 cm

Pour fendre un bûche court, vous devez monter l'extension de support gauche sur l'éléveur lui-même. (Image 23)



Fixez-le avec les boulons fournis à l'aide d'une clé de 13 mm. (Image 24)



Déplacez la butée du couteau en position avancée à l'aide d'une clé de 13 mm. (Image 25)



Placez le bûche court sur la l'extension de support gauche et en décrochant le capteur, le couteau soulèvera le dispositif de levage jusqu'à la hauteur de la table supérieure. (Image 26)



En utilisant la table, vous devez monter l'extension latérale droite fournie en standard pour prendre en charge les buches fendu. (Image 27)



À ce stade, la machine est prête pour les opérations de fendage suivantes.

6. CYCLE DE COUPE

La machine a été conçue pour être utilisée par une seule personne, qui doit toujours se positionner face au levier de commande de la machine coupe bois. (Image 28)



Avant de commencer vos opérations de coupe, vérifiez avec soin le correct fonctionnement de tous les dispositifs de commande.



ATTENTION:

Toute altération par tiers des points fondamentaux de réglage des différents systèmes de leviers de l'installation hydraulique dispense la société constructrice de toute responsabilité en cas d'accident survenu à l'utilisateur!

6.1 Positionnement de la bûche de bois et cycle de coupe

La machine a été conçue et construite avec un tout nouveau système de commande breveté (commande *System-LEADER*).

Avec le commande "*System-LEADER*" le positionnement du morceau de bois à couper sous la lame peut-être effectué en toute liberté, sans risques graves de blessure pour l'opérateur et indépendamment de la manœuvre exécutée, parce que, pendant cette opération, la machine ne travaille pas à pleine puissance. Au contraire, la machine travaille lentement et tous ses mouvements sont parfaitement contrôlables.

6.1.1 Première opération: Positionnement de la bûche de bois

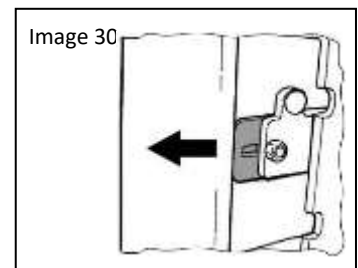
Cette opération peut être effectuée sur des morceaux de bois de dimensions diverses. Par conséquence, en fonction de la longueur du bois, il est nécessaire d'utiliser ou non la base d'appui.

Si le morceau de bois à une hauteur de 50 cm environ, il est nécessaire de monter le plan de découpe pour petites pièces en bois (optionnel, code 845.250.K). Si ces derniers mesurent plus de 50 cm, travaillez sur la base inférieure.

Pour les bûches longues, réglez la longueur de coupe en positionnant la butée, montée sur le côté gauche de la machine, en la desserrant ou en la serrant avec la vis à main. (Image 29)



Si vous souhaitez fendre des bûches courtes sur la base inférieure, vous devez placer le couteau en bas, verrouillez-le dans cette position en activant le capteur et avancez la butée de course montée sur le côté droit de la machine. (Image 30)



Si vous avez besoin de couper des bûches courtes sur la table en option, vous devez avancer la butée de course montée sur le côté droit de la machine (Image 30), avec le couteau en position supérieure. (Image 31)



6.1.2 2ème opération – Phase de centrage

Si la table pour couper les pièces courtes est montée, placez le morceau de bois verticalement au centre de la table, activez la pédale de commande et maintenez le morceau de bois côte à côte à deux mains jusqu'à ce que le couteau touche le bûche et s'arrête automatiquement. (Image 32)



D'autre part, si la machine est configurée pour couper les bûches longues, les commandes à utiliser seront les leviers situés en haut du cadre. Ensuite, après avoir positionné le bûche, actionnez un seul levier en le poussant vers le bas (position 1) et tenez le morceau de bois toujours avec une main, jusqu'à ce que le couteau touche le bûche et s'arrête automatiquement. (Image 33)



À ce stade, le couteau commencera sa phase de descente et d'approche sans force de rupture jusqu'à ce que le bûche soit bloqué dans la position souhaitée.



ATTENTION:

Gardez vos mains sur les côtés du tronc pour éviter de vous blesser avec la lame lors du centrage.

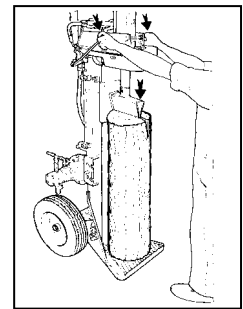
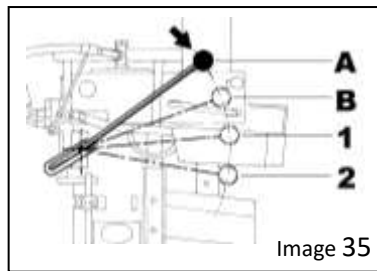
6.1.3 Troisième opération - Coupe

Après avoir effectué la première opération, actionnez simultanément les deux leviers situés sur la partie supérieure du cadre. La machine développera alors toute sa force de rupture (Image 34) en faisant pénétrer le couteau dans le bûche sur toute sa longueur et en le séparant en deux parties pour arriver au point final inférieur. Ici, le couteau se verrouille automatiquement.



La machine dispose de deux vitesses de coupe et d'une marche arrière. La deuxième vitesse de descente correspond à peu près à la moitié de la puissance de coupe de la première vitesse (voir tableaux des caractéristiques techniques et image 35).

- A** = position de retour;
- B** = position neutre de repos à fin course;
- 1** = première vitesse de coupe et puissance maximale;
- 2** = deuxième vitesse de coupe et puissance minimale.



ATTENTION:

Pour effectuer le cycle de coupe les commandes manuelles à levier doivent être maintenues (actionnées) simultanément en position **1** ou en position **2**. (Image 35)

L'abandon de l'une des commandes, en phase de coupe, génère une situation de blocage de la lame du couteau dans la position dans laquelle elle se trouve.

Par conséquent, maintenez les deux commandes enfoncées jusqu'à la fin de l'opération ou jusqu'à ce que la lame n'atteigne pas la fin de la course.



ATTENTION:

En cas d'urgence, relâchez immédiatement un ou tous les leviers de commande ou la pédale; la lame montera immédiatement au point le plus élevé de fin de course.

Abaisser simultanément les deux leviers jusqu'au point le plus Max inférieur de la course (position **2**). De cette manière la lame de coupe commencera sa course rapidement.

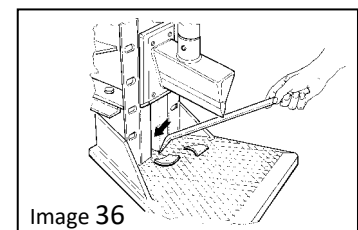
Si la force de rupture est suffisante dans cette position, maintenir les deux leviers abaissés jusqu'à ce la fin de l'opération de coupe du tronc.

Sinon

Lâcher légèrement la pression des deux mains sur les deux leviers pour provoquer un petit mouvement de recul vers le haut. De cette manière, la position du flux d'huile va au stade de **vitesse minimum et puissance maximale** pour transmettre la puissance réelle de 13 Ton, de 18 Ton ou de 20 Ton, selon le modèle, sur le couteau.

Pour la phase de fin cycle, relâchez chaque levier en position **A** et la lame retournera au point le plus haut de fin course.

Avant de mettre en place une nouvelle buche à couper, s'assurer que l'appui soit propre. (Image 36)



6.2 Cycle de retour

Une fois l'opération de coupe terminée et après que vous auriez enlevé les bûches coupées du banc d'appui, relâchez tous les trois les commandes; à ce point le couteau remontera automatiquement dans la position vers le haut et sera prêt pour un nouveau cycle de travail.

Note:

Si une quelconque des trois commandes reste dans sa position retenue (actionnée), le couteau ne peut pas remonter et reste alors bloqué où il se trouve.

6.3 Fin de course

Pour des raisons de sécurité, le point de fin course inférieur se trouve à une distance de 10 cm environ de la surface d'appui de la buche (Image 37) et ce point d'arrêt n'est pas modifiable.

Lorsque l'on monte le couteau à 60°, la distance est réduite à 2-3 cm.

L'utilisateur ne court pas le risque de se blesser.



Fig. 37

6.4 Utilisation correcte des couteaux en option

Le fil tranchant du couteau et le rayon du coin frontal sont opportunément proportionnels à l'utilisation prévue de la machine sans risques pour l'opérateur.

Ne jamais absolument modifier avec des outils (modèle flexible portatif, voir fig. 38) le fil et les rayons extérieurs du couteau fixé à 30° (Fig. 39).

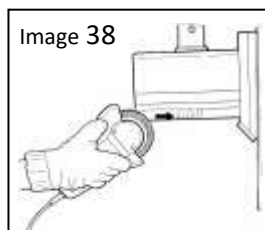


Image 38

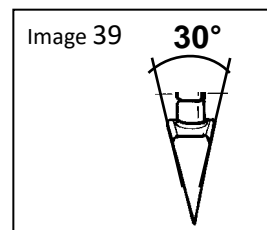


Image 39

Il en va de même pour le couteau optionnel à 60°, fourni sur demande. (Image 40)

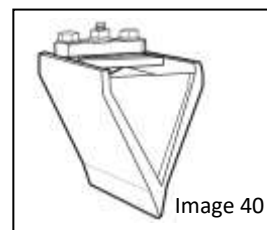


Image 40



Utiliser le couteau supplémentaire exclusivement dans les cas d'extrême besoin; rappeler qu'ils ne doivent être employés que par des personnes compétentes et chevronnées.

Utiliser le couteau à 60° exclusivement pour le bois facile à couper et de moyennes dimensions.

- Ne laisser jamais la machine a fin travail en zone exposée a pluie et neige.
- Utiliser toujours les chaussures de protection adéquates, gants de protection, lunettes de protection.
Avec moteur a' combustion interne, utilisez les bouchons ou les casques de protection pour les oreilles.



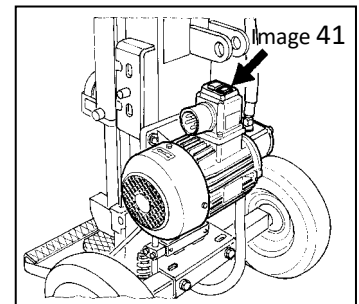
- Tous les modèles électriques sont fournis d'un relais thermique de sécurité qui se met en marche en cas de surchauffe du moteur ou de baisse soudaine de la tension d'alimentation.



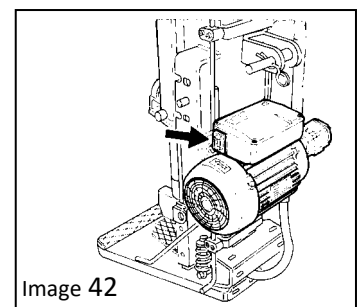
Attendre 3 - 5 minutes avant de rétablir le bouton ON.

Si le dispositif de sécurité se déclenche il est nécessaire de:

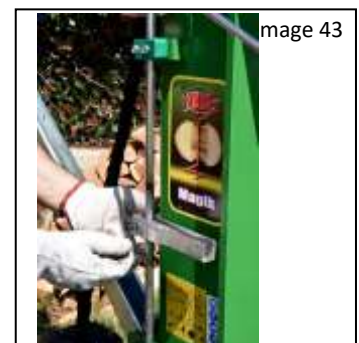
- Appuyer sur le bouton vert comme indiqué dans l'image 41 en cas de moteur triphasé 400 V.



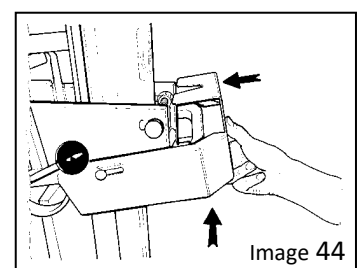
- Appuyer sur le bouton blanc comme indiqué dans l'image 42 en cas de moteur électrique monophasé 230 V.










- La machine est équipée d'un dispositif qui arrête la lame de coupe pendant la phase de remontée, toujours en fin de course en haut à environ 1,24 m, ou il est possible d'arrêter la montée dans la position souhaitée en réglant la hauteur de la butée montée sur le côté gauche de la machine par rapport à la position de travail. (Image 43)



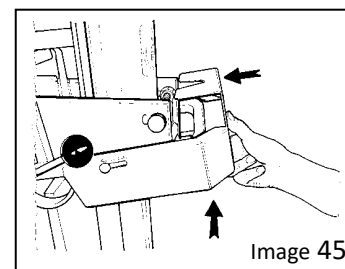
- La machine est équipée d'un dispositif supplémentaire composé d'un capteur qui détecte la présence de tout morceau de bois éventuellement coincé sur la lame en phase de retour. La remontée de la lame est bloquée après le contact avec le capteur. (Image 44)



Composants et modèles	Avertissement
Soupape hydraulique de sécurité	<p>La machine dans les différentes versions est pourvue d'une soupape hydraulique de sécurité plombée au moment de l'essais qui garantit l'opérateur et l'installation hydraulique contre les risques d'explosion!</p> <p> Ne pas changer le calibrage de la soupape hydraulique (plombée).</p>
Interrupteurs	<p> Ne pas changer le calibrage du thermo-rupteur des modèles EL et Kombi.</p>
Commande de sécurité	<p> Ne pas altérer les systèmes de double commande de sécurité et les systèmes de fin course.</p>
Verrouillage du vérin hydraulique	<p> Ne jamais utiliser la machine avec une seule écrou de blocage latéral du vérin hydraulique.</p>
Vis et raccords	<p>Vérifier périodiquement le serrage des vis et des jointures hydrauliques et le bon état des tuyaux hydrauliques flexibles.</p> <p> Les tuyaux hydrauliques flexibles doivent être remplacés chaque 5 ans!</p>
Conduites autolubrifiantes	<p>En cas d'usure des conduites autolubrifiantes du couteau, il est nécessaire de les remplacer, autrement, les conduites même pourraient user et endommager le châssis.</p>
Modèle KOMBI	<p>Ne pas utiliser en même temps le moteur électrique et le joint à cardan !</p>
Modèle HV	<p>Faites attention à ne pas inverser les tuyaux d'envoi et d'évacuation quand vous faites les branchements avec les prises rapides, suivez les flèches du flux hydraulique in-out!</p> <p> Avec les modèles HV ne jamais débrancher les prises hydrauliques avec le système en pression!</p>
Modèles HVP et V.PF	<p>N'ARRETEZ jamais le cardan quand la machine est sous effort ou en pression.</p> <p> Ne jamais utiliser la prise de force à 1000 tours!</p>
Modèles pour tracteur	<ul style="list-style-type: none"> • Pour raisons de stabilité ne jamais utiliser les modèles pour tracteurs sans être sûr d'avoir fixé la machine aux attelage à trois points en manière adéquate. • Faites très attention aux connexions appropriées à la transmission à cardan du tracteur et conformez-vous aux explications indiquées à la page 16,17,18. • Pour le transport sur route et le placement en phase de travail conformez-vous aux explications écrites à la page 44.

8. CONSEILS POUR INCONVENIANTS ÉVENTUELS

La machine est équipée d'un capteur anti-écrasement en phase de retour, qui sert également de blocage du flux hydraulique pour les opérations de début et de fin d'installation de la machine sur le lieu de travail. (Image 45)



8.1 Comment débloquer un morceau coincé

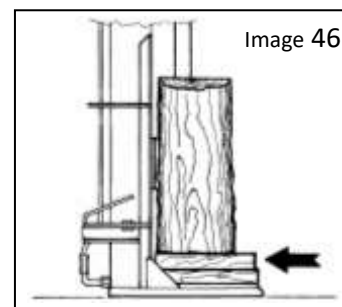
Le tronc pourrait rester coincé dans le couteau après ou pendant la coupe. Le long de la remontée, il touchera le capteur qui bloquera automatiquement tout mouvement du couteau.

Pour libérer le morceau de bois coincé, procéder comme suit:

- manœuvrer les deux leviers de commande et abaisser le couteau jusqu'au point le plus bas, puis lâcher la commande;
- arrêter le flux hydraulique en bloquant le capteur (voir image 45). Tous les mouvements du couteau sont maintenant bloqués;
- agissez sur le tronc bloqué dans le couteau avec des leviers en fer, bâtons ou marteaux avec des fort coups du haut en bas jusqu'à le libérer définitivement.

8.2 Autres conseils pour libérer des morceaux de bois coincé

- Avec les plus grandes précautions, faire remonter le morceau de bois coincé avec le couteau de 10 cm environ;
- arrêter la source d'alimentation avec le capteur;
- introduire une ou plusieurs planches de bois très résistantes entre la base du châssis et le morceau de bois!
- Actionner les deux leviers et laisser descendre le couteau jusqu'à ce que le morceau de bois soit complètement coupé; (image 46)
- Poursuivre le travail normalement.



AVERTISSEMENT:

Le couteau en croix ou couteau à 60° pourrait rester coincé sur le couteau principal en raison de la charge à laquelle il est soumis. Dans ce cas, libérer et enlever la vis de sécurité et frapper avec un morceau de bois ou un marteau sur le couteau à croix ou couteau 60° de façon de le débloquent de son logement original.

9. OPERATION ET MANOEUVRES DE FIN TRAVAIL ET TRANSPORT

Démonter la table intermédiaire si elle est positionnée et aussi le bloc de fin de course pour la table. (Image 47 et 48)

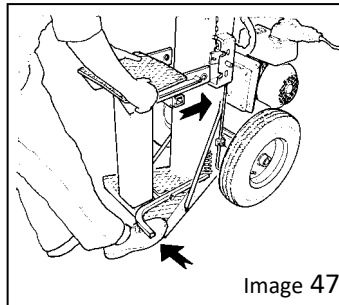


Image 47

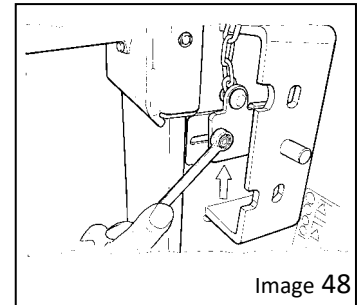


Image 48

Dévisser les écrous de blocage du vérin hydraulique sans enlever l'étrier. (Image 49)

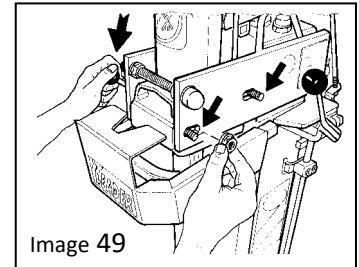


Image 49

Faire descendre le couteau à fin course sur le morceau positionné transversalement entre la lame et la base du châssis et envoyer en légère pression l'installation hydraulique. (Image 50)

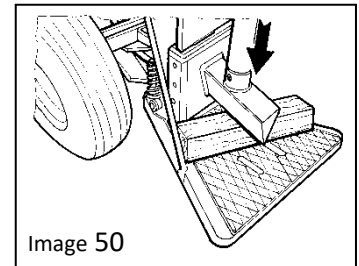


Image 50

Enlever l'étrier qui soutient le vérin hydraulique. (Image 51)

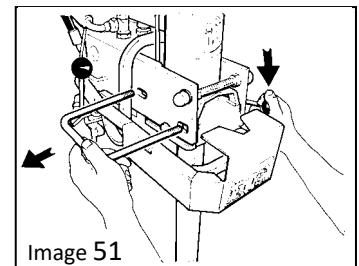


Image 51

Faire descendre complètement le vérin hydraulique jusqu'à toucher l'arrêt antérieur. (Image 52)

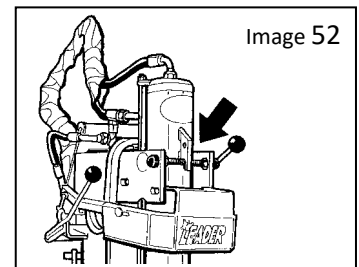


Image 52

Pour éviter que l'installation hydraulique reste en pression, effectuer la manœuvre suivante: soulever le capteur avec une main et porter vers l'intérieur la tôle imprimée jusqu'à ce qu'elle soit bloquée sur le châssis. (Image 53)

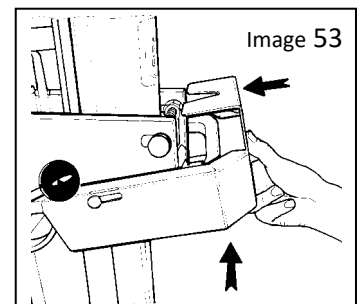
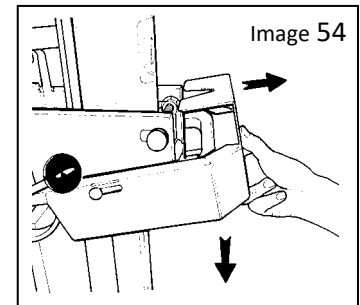


Image 53

Relâcher le levier de commande.

Arrêter la source d'alimentation EL, HV, HVP, V.PF ou bien VS.

A la reprise du travail d'assemblage, pour une nouvelle installation et un nouveau positionnement, il faudra effectuer ces opérations en sens inverse. (Image 54)



ATTENTION:

Pendant le transport, afin d'éviter que le vérin s'abîme sur des routes accidentées et sur grande vitesse, il est nécessaire de toujours porter la machine **Magik** avec le vérin hydraulique rabaissé et avec l'arrêt antérieur appuyé sur la vis. (Voir image 52)

Il est nécessaire, en plus, pour les petits tracteurs, d'appliquer la formule de calcul indiquée à page 44. (voir dessin)



CONSEILS pour le correcte déplacement des modèles EL et VS.

Les modèles électriques et à essence sont pourvus de roues pour petits déplacements dans des endroits plats:

- Avant chaque déplacement, positionnez toujours le couteau en fin course en bas. (Voir image 50)
- Enlevez les blocs aux roues.
- Positionnez un pied sur l'axe des roues pour le modèle EL ou bien sur la plaque pour le modèle VS et saisissez la poignée.
- Pencher légèrement la machine et la transporter en la poussant. Ne pas aller vers l'arrière.
- Pendant le déplacement, ne pas pencher trop la machine pour éviter qu'elle ne se renverse.
- Toutes ces opérations doivent être effectuées par deux personnes en utilisant le MAXIMUM D'ATTENTION.



ATTENTION:

En cas de non-observation des étapes de travail décrites ci-dessus, le fabricant est dispensé de toute obligation de remplacer les pièces de garantie, et de tout remboursement de dommages à personnes et/ou aux choses.

**ATTENTION:**

Effectuer toutes les opérations d'entretien à moteur arrêté.

Pour le modèle électrique, débrancher la fiche du courant. Ensuite pour le modèle 230 V attendre environs 1 min. afin que le courant résiduel du condensateur soit déchargé.



AVERTISSEMENT: Pour les modèles pourvus de moteur à explosion respecter aussi les instructions du mode d'emploi de la maison fabricante, joint à la machine.

10.1 Entretien général

Le projet de la machine étant très simple, elle ne demande aucune spéciale opération d'entretien.

Effectuer périodiquement:

- Graissage des surfaces coulissantes des guides. (Image 55)
- Graissage des articulations des poignées. (Image 55)

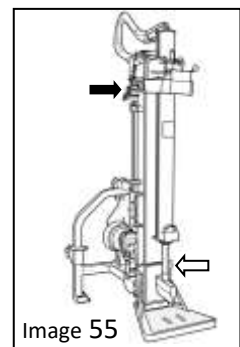
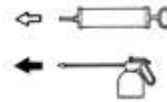


Image 55

- Dans le cas du modèle à cardan, graissez les croisillons du cardan avant de commencer le travail ainsi que les autres organes mobiles; ensuite, répéter l'opération toutes les deux heures de service.
- Vérifier après les 2 – 3 premières heures de service le serrage des raccords hydrauliques; ensuite, toutes les 100 – 150 heures environ.
- Vérifier les bonnes conditions des rallonges électriques du courant.
- Vérifier périodiquement et remplacer tous les 5 ans les tuyaux flexibles du système hydraulique.
- Il est recommandées de ranger la machine à l'ombre le travail terminé, car les radiations intenses du soleil en été endommagent la couche de surface du caoutchouc des tuyaux flexibles et mettent en danger la durée.

10.2 Filtre magnétique

Nettoyer le filtre magnétique en haut la première fois après 2 – 3 heures du travail. Par suite le nettoyer chaque 50 heure, environ, de travail.

Pour nettoyer le filtre il faut exécuter les suivantes opérations:

- avec une clé de 22 dévisser le filtre magnétique; (Image 56)
- avec un chiffon toutes les impuretés qui se trouvent sur l'aimant central.

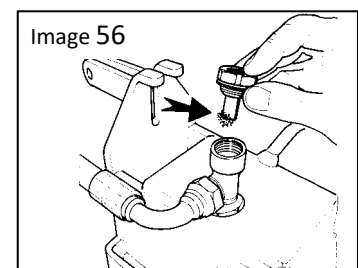
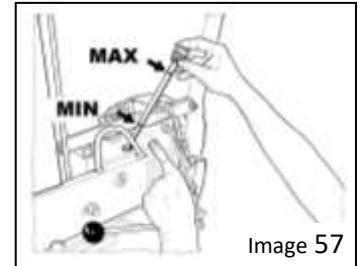


Image 56

Remonter le filtre dans sa position originale sans endommager le joint. (Image 56)

10.3 Huile hydraulique

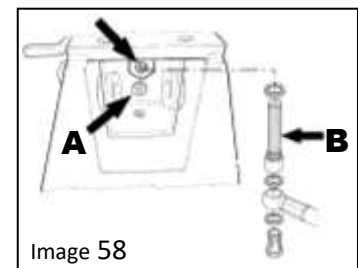
Vérifier périodiquement le niveau de l'huile hydraulique à l'aide de la jauge prévue. (Image 57)



ATTENTION:

effectuer cette opération toujours avec le vérin hydraulique dans la position de transport (complètement fermé, en bas). Dans ce cas, le niveau d'huile doit être proche du niveau minimum inférieur.

Vidanger l'huile en dévissant le bouchon inférieur **A**. (Image 58)
Remplacer le filtre **B** toutes les 500 heures. (Image 58)



AVERTISSEMENT:

Il est recommandé de vidanger l'huile après les premières 100 heures de service environ. Par la suite, l'huile hydraulique doit être vidangée environ toutes les 300 heures de service.



ATTENTION:

pour des raisons de protection de l'environnement, l'huile ne doit pas être éliminée à l'air libre, mais à remettre aux divers lieux collecteurs!!

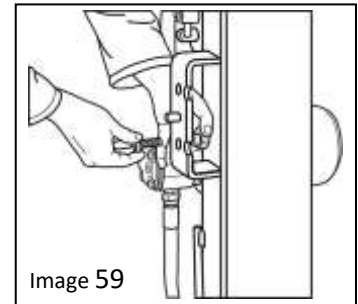
En outre, vidanger environ toutes les 500 heures de service l'huile du démultiplicateur mécanique qui se trouve dans la pompe hydraulique. Utiliser l'huile d'engrenages SAE 90. La contenance de cet organe mécanique est d'environ 0,2 litres.

Dans cette section, sont décrit les opérations de montage et les opérations de la bonne utilisation de certains accessoires en option.

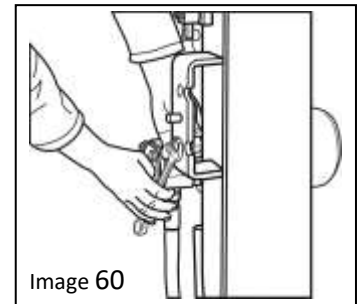
11.1 Table intermédiaire pour fendre jusqu'à 50 cm (EN OPTION – Code 845.250.K)

Pour fendre bûches jusqu'à 50 cm avec la table intermédiaire placer le couteau tout au sommet, jusqu'à le fin de course plus élevé.

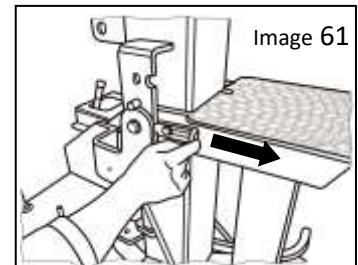
Bouloonnés aux châssis de la machine les composants fourni avec la table pour son centrage. (Image 59)



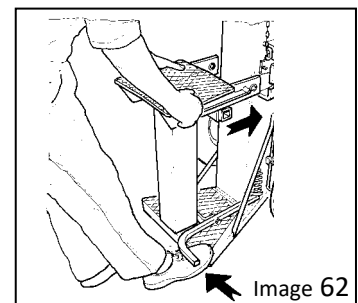
Fixer les composants sur les deux côtés, à droite et à gauche, de la machine. (Image 60)



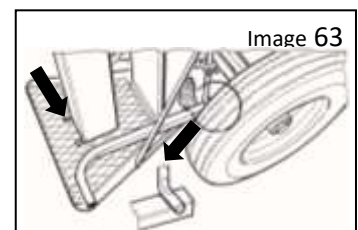
Desserrer la vis de blocage et déplacer arrière l'arrêt coulissant. (Image 61)



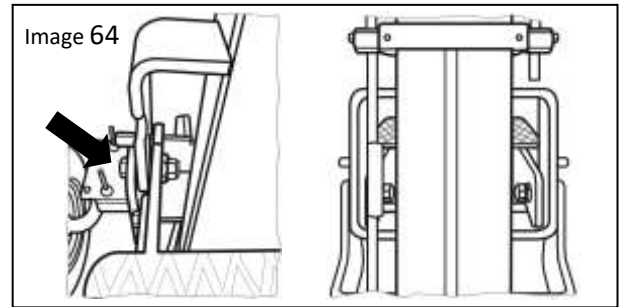
Soulever la table. (Image 62)



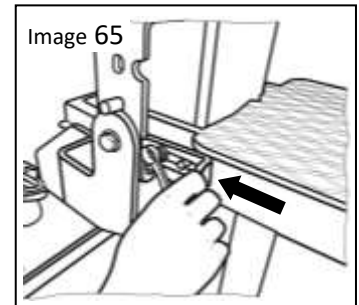
Insérer les deux centrages de la table dans la base du châssis. (Image 63)
Le commande à pédale doit être introduite sous la barre latérale. (Image 63)



Coincer la table dans les centrages prévus latérales au châssis. (vue devant et vue arrière - Image 64)



Déplacer de nouveau en avant l'arrêt pour la table et fixez-le en serrant la vis prévue. (Image 65)



Monter la rallonge de soutien à droit dans le joint approprié. (Image 66)



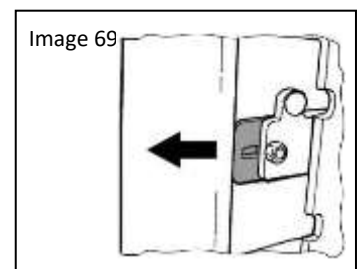
Monter l'extension de support gauche sur le lève bûche. (Image 67)



Fixez-le avec les boulons fournis à l'aide d'une clé de 13 mm. (Image 68)



Avancer l'arrestation pour la course du couteau et verrouiller à l'aide d'une clé de 13 mm. (Image 69)



AVERTISSEMENT:

Le plan doit être fixé très fermement pour éviter tout mouvement dommageable pendant le travail.

11.2 Chariot de levage et brève transport (EN OPTION – Code 845.084.K)

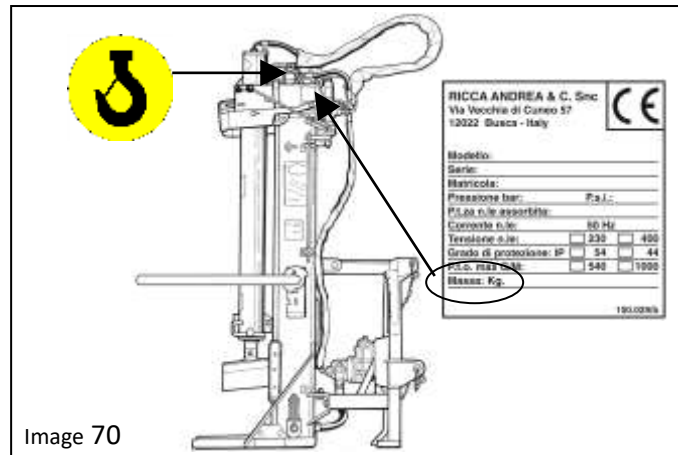


ATTENTION:

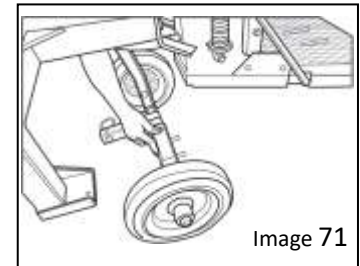
Le chariot peut être utilisé seulement sur le modèle avec le raccord à 3 points pour tracteur (version V.PF et Kombi).

11.2.1 Montage

Soulevez la machine d'environ 50/60 cm par accrochage avec une sangle de levage certifié et adapté pour le poids de la machine (voir la masse en kg Indiquées sur la plaque apposée sur le châssis). (Image 70)



Monter et fixer le chariot à la base du châssis de l'arrière avec les vis fournies et une clé de 17 mm. (Image 71)



11.3.2 Utilisation

Placez la machine sur une surface plane. (Image 72)



Débloquer le blocage approprié, saisir le levier de la position d'emballage en le soulevant vers le haut..
(Images 73 - 74)



Positionner le levier en position de travail. (Image 75)



Pour soulever la machine du sol, saisissez le levier du chariot et tirez-le vivement vers l'extérieur de la machine. (Images 76 - 77)



De l'autre main, libérer le bloc en le tirant légèrement vers l'extérieur à partir de la position de repos. (Image 78).

Boulon de verrouillage en position de repos (Image 79):

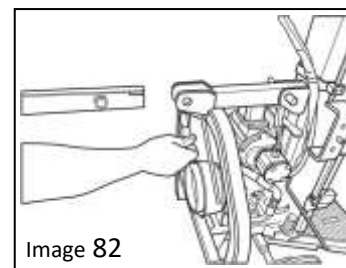


Pousser ensuite la butée vers l'intérieur jusqu'à ce que le boulon de verrouillage s'engage correctement dans la position de verrouillage prévue. (Fig. 80)

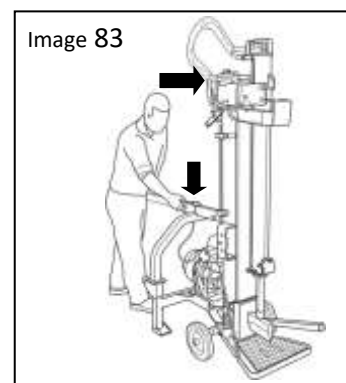
Boulon de verrouillage correctement inséré en position de transport (Fig. 81):



Monter le tube rectangulaire (fourni avec le chariot) à la goupille $\varnothing 25$ du 3^{ème} point en respectant l'orientation du joint et le bloquer avec le bouchon R. (Image 82)



Saisir avec une main le tube rectangulaire, avec l'autre main saisir fermement la partie finale des tubes hydrauliques et positionner un pied sur le châssis pour faire contraste. (Image 83)



Apporter le poids de la machine en équilibre sur les roues et se déplacer vers l'avant si possible.



ATTENTION:

Toujours déplacer la machine avec le vérin hydraulique complètement abaissé dans la position de transport.



ATTENTION:

Ne jamais travailler sur la fendeuse avec les roues en position de transport.

11.3 Treuil hydraulique avec commande manuelle

(EN OPTION – Code 845.184.K pour 13/18 Ton – Code 845.190.K pour 20 Ton)



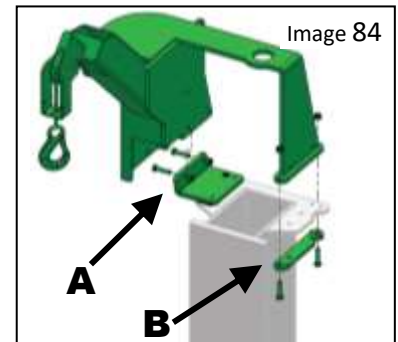
ATTENTION:

Le treuil peut être utilisé seulement sur le modèle avec la prise de force et connecté au raccord à 3 points du tracteur (version V.PF).

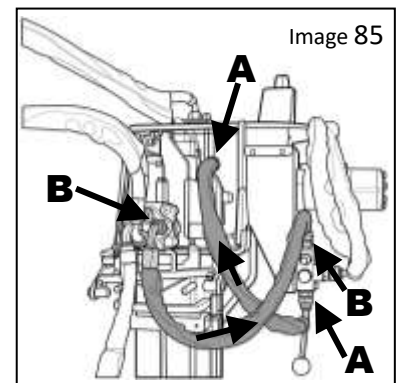
Il peut également être utilisé sur la version Kombi, mais la fendeuse doit nécessairement être connecté au raccord à 3 points du tracteur.

11.3.1 Montage

Fixer la structure soudée du treuil au châssis du fendeur de bois par les vis à boulonner aux points (A) et (B). (Image 84)



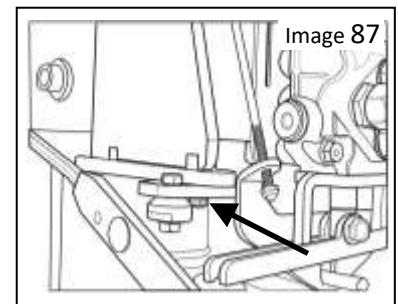
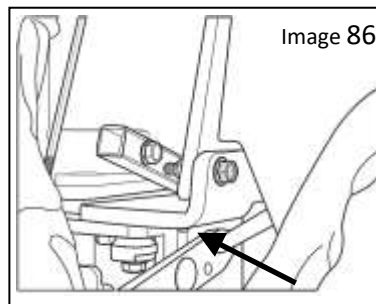
Relier le tuyau d'évacuation (A) du raccord du treuil (A) au raccord du réservoir de la machine fendeuse de bois (A). (Image 85)



Relier la conduite de refoulement (B) du raccord de la vanne de commande de la machine (B) au raccord du treuil (B). (Image 85)

Serrez bien tous les raccords des tubes flexibles démontés et remontés.

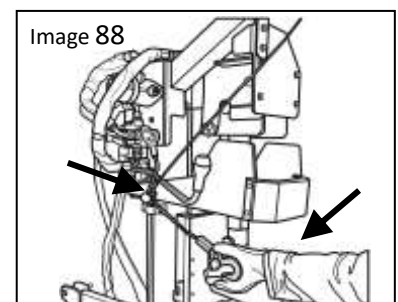
Visser les boulons indiqués avec la flèche dans l'image. (Image 86 et Image 87)



Activer le système hydraulique et effectuer quelque cycle d'essai.

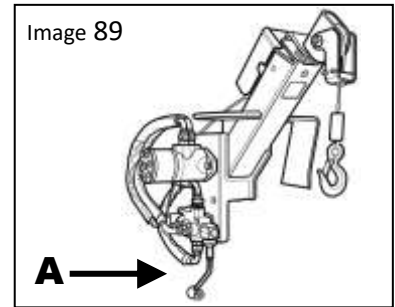
11.3.2 Utilisation.


Pour extraire le câble il suffit d'introduire le câble même dans la guide. (Image 88)




Actionner le levier de la vanne en position **A**. (Image 89)

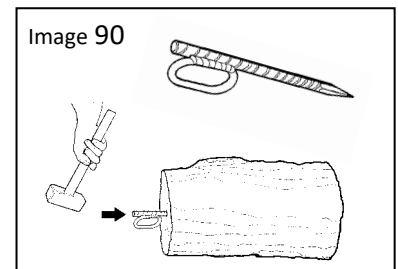
Puis de prendre le câble par l'extrémité extérieure et de le tirer dans la position désirée vers le tronc à trainer. (Image 88)



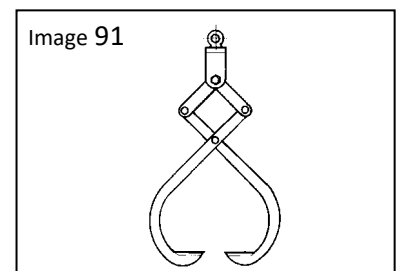
 **AVERTISSEMENT:** la longueur du câble peut changer en fonction des différentes versions produites, jusqu'à un max de 20 mt. Quand le défilement du câble est terminé, même s'il est tenu tiré, il ne va rien arriver d'irrégulier car le moteur hydraulique tournera dans le vide. Arrêtez le tir et détachez le câble du levier de la commande hydraulique.

Plantez le crampon dans le tronc sur la partie frontale. (Image 90)


 **AVERTISSEMENT:** Pour faciliter le tirage du morceau de bois à casser il est conseillé de trainer les troncs de façon que la forme des nœuds se trouve en arrière par rapport à la direction de tirage.



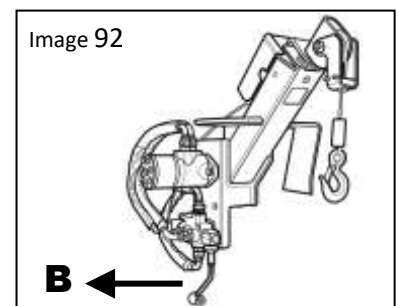
A la place du crochet vous pouvez utiliser des pinces (Image 91), fournies en option (code 845.204).



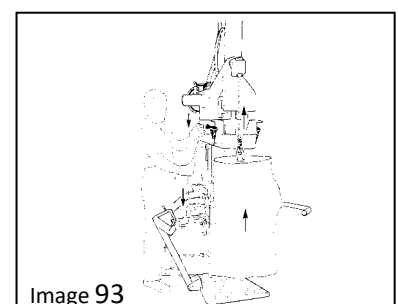
Dans les deux cas il faut toujours faire très attention à bien fixer le tronc à trainer et à ne jamais stationner sur la trajectoire de tirage de la corde quand le levier de commande hydraulique est actionnée.

 **ATTENTION!** Le crochet ou la pince pourraient se détacher soudainement et vous heurter par inadvertance! (Portez toujours le casque et un masque de protection pour les yeux outre naturellement à tous les autres vêtements de protection individuelle).

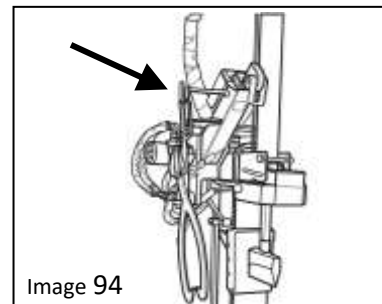
Pour tirer le tronc lorsqu'il est fixé, il faut détacher le câble du levier même et actionner le levier de la vanne en position **B**. (Image 92)
Le tronc sera amené près de la zone de travail.



En suite maniez plus lentement le levier de la commande hydraulique pour placer le tronc verticalement sur la base du fendeur de bois, en restant en dehors des protections latérales. (Image 93)



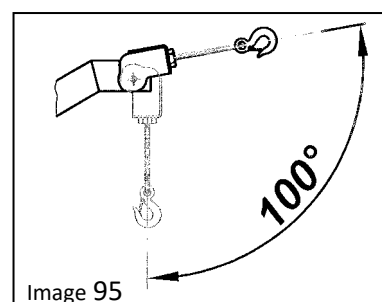
Relâchez le levier, placez le tronc sur la base sous la lame, détachez et positionnez la pince dans son lieu (Image 94), ou détachez le crochet dans la phase de fendage.



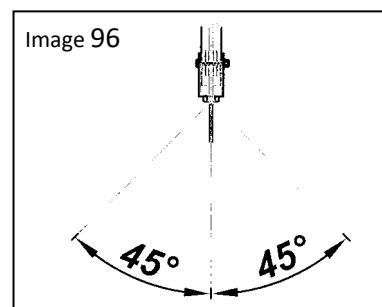
IMPORTANT!

Contrôlez périodiquement le bon état du câble, s'il est détérioré il doit être remplacé. Montez toujours des câbles en acier d'origine certifié fournis par le constructeur.

La rotation du guide peut osciller verticalement de 100° environ. (Image 95)



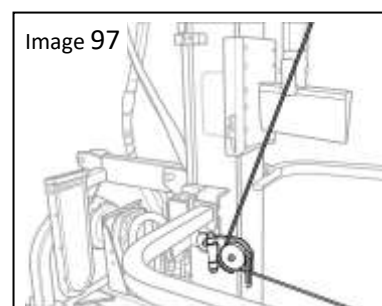
L'angle de tirage latéral du câble ne doit pas être supérieur à 45° par rapport à l'axe du centre. (Image 96)



ATTENTION!

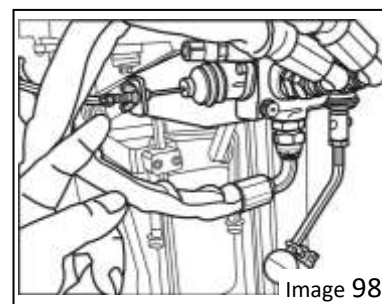
L'opérateur doit toujours rester en dehors de la zone de travail indiquée sur les deux dessins (figure 87 et 88).

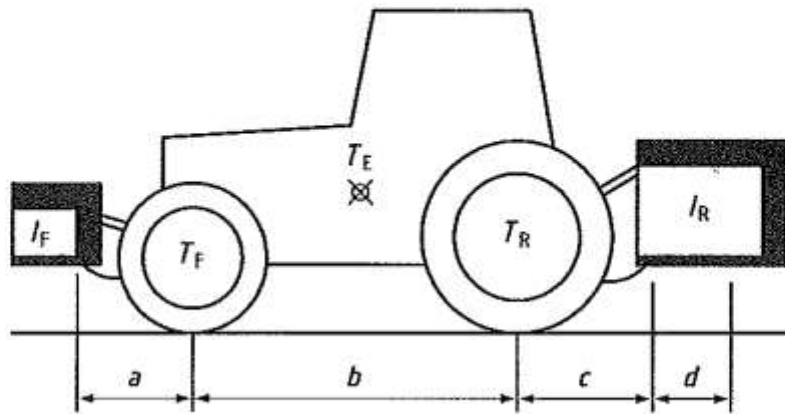
En situations difficiles de trainage avec pentes et risque de stabilité, ou avec petits tracteurs et peu de stabilité, il est conseillé d'utiliser la poulie de renvoie (code 845.205.K) pour le trainage par le bas. (Image 97)



Dans ce cas, pour tirer des morceaux très lourds, il est conseillé aussi de dévisser la vis indiquée dans figure 98 pour augmenter la capacité de tir du treuil.

Ensuite, pour des tirs avec une charge normale, réassemblez toujours la même vis dans sa position originale.



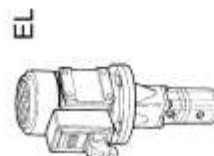
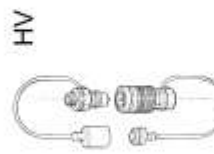
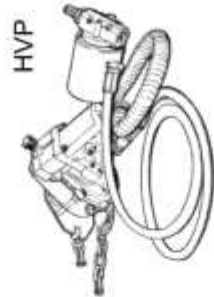
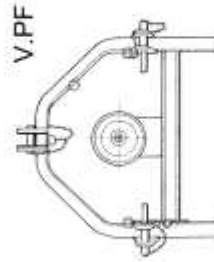


$$I_{F,\min} = \frac{(I_R \times (c+d)) - (T_F \times b) + (0,2 \times T_E \times b)}{a+b}$$

Legenda - Légende:

- T_E** (kg) – Poids du tracteur à vide
- T_F** (kg) – Charge sur l'essieu avant du tracteur à vide
- T_R** (kg) – Charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide
- I_R** (kg) – Poids combiné entre outil et masse à l'arrière
- I_F** (kg) – Poids combiné entre outil et masse à l'avant
- a** (m) – Distance du barycentre de l'outil / masse à l'avant au centre de l'essieu avant
- b** (m) – Empattement du tracteur
- c** (m) – Distance du centre de l'essieu arrière à la boule d'attelage arrière
- d** (m) – Distance du centre de la boule d'attelage inférieure au barycentre de l'outil / masse à l'arrière

MAGIK Codice / Code	EL VS PTO		Ps (HP) kW		TON	cm.	1ª cm/sec.		2ª cm/sec.		lt.	cm.			KG.
												A	B	H	
34.101	V.PF		22	16	13	124	10,5	34			22	80	100	190	380
34.102	EL 230 PD		3	2,2	13	124	6,7	21,4			22	80	65	190	368
34.103	EL 400 PS		5,5	4	13	124	6,1	19,5			22	80	65	190	368
34.105	KOMBI 230 PD		3/22	2,2/16	13	124	6,7/7,5	21,4/24			22	80	100	190	408
34.106	KOMBI 400 PS		5,5/22	4/15	13	124	6,1/7,5	19,5/24			22	80	100	190	408
34.104	VS PD		9	6,7	13	124	8	25			22	80	100	190	388
36.100	HV		?	?	18	124	?	?			---	80	65	190	269
36.101	V.PF		24	18	18	124	8,5	19			23	80	100	190	414
36.102	EL 400 PD		7,5	5,5	18	124	7	15,7			23	80	100	190	450
36.103	KOMBI 400 PD		7,5/24	5,5/18	18	124	7/8,5	15,7/19			23	80	100	190	467
36.110	V.PF		27	20	20	124	8,5	19			38	80	100	190	447



EL = motore elettrico / electric motor; **PD** = pompa doppia / double pump;
HV = tubi idraulici / hydraulic tractor; **PS** = pompa singola / single pump;
HVP = pompa PTO staccata / pump PTO not fixed;
V.PF = pompa PTO fissa / pump PTO fixed;
KOMBI = motore elettrico + pompa PTO fissa / electric motor + pump PTO fixed.
VS = motore a benzina / petrol engine;